



## Sponsorship Breakdown

إذا احتجت إلى المال أو أي اعانة اخرى  
عند انهيار كفالة هجرتك في كندا



Legal  
Services  
Society

British Columbia  
[www.legalaid.bc.ca](http://www.legalaid.bc.ca)

October 2017

جمعية الخدمات القانونية، بريتش كولومبيا حقوق النشر محفوظة 2017 @

الطبعة الرابعة: أكتوبر 2017

الطبعة الأولى: 2000

ISSN 2562-2102 (Print)

ISSN 2562-2110 (Online)

## شكر وتقدير

المحررة: Judy Clarke و Wendy Barron

المصممون: Andrea Rodgers و Brian Goncalves

المراجعون القانونيون: Alison Ward و Rochelle Appleby

منسق المشروع: Alex Peel

مترجم: Riadh Muslih

لا يجوز إعادة إنتاج هذا الكتيب تجارياً، ولكن نشجع الاستنساخ لأغراض أخرى، مع الإشارة إلى الناشر.

نشر كتيب "عندما تنهار كفالتك" (*Sponsorship Breakdown*) من قبل جمعية الخدمات القانونية (Legal Services Society — LSS)، وهي منظمة غير ربحية تقدم مساعدات قانونية لسكان مقاطعة بريتش كولومبيا وحكومة المقاطعة هي الممول الرئيسي لها لكنها مستقلة عن الحكومة. كما تتلقى منح مالية من مؤسسة القانون (Law Foundation) ومؤسسة كتاب العدل في المقاطعة (Notary Foundation).

يشرح هذا الكتيب القانون بشكل عام. وليس الهدف منه اعطائك مشورة قانونية بشأن مشكلة خاصة بك، وربما تحتاج الى استشارة قانونية لأن لكل شخص حالة مختلفة. المعلومات في الكتيب صحيحة وقت تاريخ النشر في أكتوبر 2017.

## يزودك هذا الكتيب بمعلومات عن ما يمكن ان تفعله إذا لم تتمكن من دعم نفسك في الحالات التالية:

- عندما يرفض، او لا يستطيع، الشخص الذي كفلك للهجرة الى كندا اعالتك ماليا و / أو
- عندما تتوقف عن العيش مع كفيلك الذي هو زوجك أو شريك في علاقة عرفية.

قد يكون ذلك بسبب:

- كفيلك لم يعد لديه ما يكفي من المال،
- لن يدعمك الكفيل ويطلب منك المغادرة، أو
- يتركك الكفيل ولن يدعمك.

قد يكون أيضا أنك تركت بسبب ان:

- كفيلك يسيء معاملتك، أو
- يجبرك الكفيل على فعل شيء جائر أو غير سليم.

يمكن أن يكون الامر مخيفا في أي من هذه الحالات وليس لديك المال، وخاصة إذا كان لديك أطفال، ولكن الاعانة متاحة. يشرح هذا الكتيب ما يمكن القيام به عند تلك الحالات.

### إذا كنت تتعرض لسوء المعاملة أو الإهمال الشديد، اطلب المساعدة على

**الفور.** إذا كنت خائفا وتعتقد أنك وأطفالك، او اخرين في خطر مباشر من كفيلك، اتصل بالشرطة على الفور على هاتف **911**، او على هاتف الضحايا (VictimLinkBC) **1-800-563-0808** (بدون اجر) للعثور على مأوى طوارئ (منزل آمن) أو دار مؤقتة، أو برنامج خدمة الضحايا، أو إحالة الى جهة مساعدة قانونية.



## 1 المقدمة



- 1 لمن هذا الكتيب؟
- 2 هذا الكتيب لا يعني الأشخاص التاليين

## 3 كفالة الهجرة وانهايار الكفالة

- 3 ما هي كفالة الهجرة؟
- 4 مسؤولياتي بصفتي شخص مكفول في كندا؟
- 5 ما هي حقوقي وامتيازاتي؟
- 6 ما معنى انهايار الكفالة؟
- 7 هل يستطيع الكفيل اجباري على كمعادرة ترك كندا؟
- 7 ماذا سيحدث لي اذا انهارت كفالتي؟
- 9 كيف يمكنني الحصول على المساعدة إذا كان كفيلي يسيء معامليتي؟
- 10 ماذا عن المال؟
- 11 ما الذي سيحصل لأطفالي ومنزلنا؟
- 11 ماذا سيحصل للكفيل؟
- 12 للمزيد من المعلومات

## 13 تقديم طلب للحصول ويلفير

- 13 أين يمكنني الحصول على الاعانة إذا لم يدعمني الكفيل؟
- 14 كيف لي ان أحصل على ويلفير؟
- 15 لو كنت هاريا من المعاملة السيئة؟
- 16 لو كنت بحاجة إلى المال على الفور؟
- 17 قبل تقديم الطلب

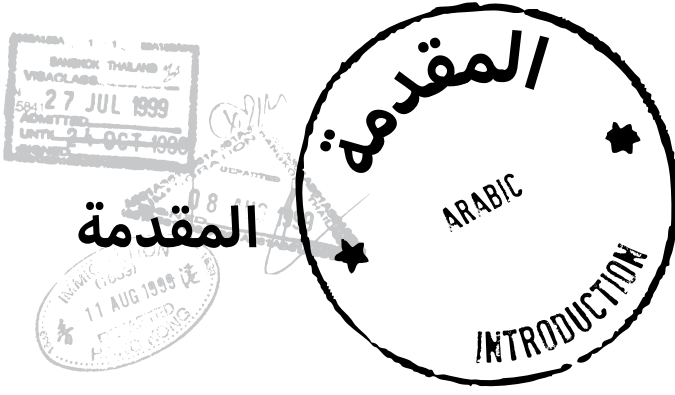
- 
- 
- 18 كيفية الاتصال بالوزارة
- 19 إذا كنت لا أتكلم الإنجليزية بشكل جيد؟
- 21 كيفية تقديم طلب الحصول على الويلفير؟
- 22 إذا كنت قد تعرضت لمعاملة سيئة، هل يجب أن يكون هناك اتصال مع الكفيل؟
- 33 لو كان لدى الكفيل وثائق الهجرة الخاصة بي؟
- 34 كم من الوقت يجب علي الانتظار للحصول على الويلفير؟
- 35 هل يمكن للوزارة أن تأتي إلى منزلي للتحقق من المعلومات؟
- 35 ماذا سيحدث بعد استلامي مخصصات الويلفير؟
- 36 هل يمكنني كفالة افراد عائلتي أن كنت اتلقى الويلفير؟
- 37 ماذا يمكنني ان افعل اذا رفض طلبي للحصول على الويلفير
- 38 لو خسرت كافة اعتراضاتي على القرارات؟

### 39 من يستطيع المساعدة؟

- 39 تقديم طلب مساعدة قانونية
- 40 إذا كنت تتعرض للمعاملة السيئة
- 41 بإمكانك الحصول على المساعدة بلغتك
- 42 منظمات المجتمع المحلي
- 50 مساعدات اخرى من منظمة المساعدة القانونية بريتش كولومبيا
- 51 مساعدات أخرى

### 53 المصطلحات





## لمن هذا الكتيب؟

Who is this booklet for?

هذا الكتيب يخصك إذا كنت:

- قد جئت إلى كندا من خارج كندا كزوج تحت فئة العائلة، أو
- ترعى أحد الزوجين أو الشريك الزوجي بنظر القانون إذا كنت من نفس الجنس أو الجنس الآخر إذا كنت بالفعل في كندا (كفالة من داخل كندا).

حصلت على تصريح إقامة دائمة عندما دخلت كندا أو من مكتب الهجرة لو كنت في كندا.

نستخدم في هذا الكتيب، عبارة "مكفول" يعني شخص منح موافقة الإقامة الدائمة بناء على تعهد من أحد أفراد العائلة لتأمين الرعاية. كلمة "الزوج" تعني الزوج أو الزوجة أو الشريك الزوجي بنظر القانون لو كانت من نفس الجنس أو الجنس الآخر.

## هذا الكتيب لا يعني الاشخاص التاليين

Who this booklet isn't for

لن ينطبق هذا الكتيب عليك إذا:

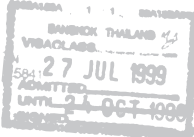
- كنت في كندا ولا تزال في إجراءات كفالة من **زوجك** أو **الشريك الزوجي** بنظر القانون (وبعبارة أخرى، غير متمتع بالإقامة الدائمة بعد)،
- جئت إلى كندا كلاجئ أو قريب لاجئ،
- جئت كأحد أفراد عائلة من فئة المستثمرين،
- جئت إلى كندا من خلال برنامج هجرة خاص مثل برنامج العمال المهرة،
- أنت **كفيل**، أو
- زائر أو طالب.

إذا كنت من إحدى هذه الفئات وتحتاج إلى اعانة، اطلبها من مصدر آخر (انظر "من يمكنه تقديم المساعدة" في الصفحة 39).

تجد معاني الكلمات في هذا الكتيب **بخط غامق** على الصفحة 53.



# كفالة الهجرة وإنهيار الكفالة



## ما هي كفالة الهجرة؟

What is immigration sponsorship?

الحكومة الاتحادية هي المسؤولة عن كفالة الهجرة من خلال دائرة الهجرة واللاجئين والمواطنة (IRCC).

يمكن للمواطنين الكنديين والمقيمين الدائمين الذين يعيشون في كندا التقدم بطلب لكفالة بعض أفراد العائلة للعيش معهم في كندا.

للشخص المؤهل ان يكفل أحد اقاربه مثل:

- الزوج (بما في ذلك الزوج أو الزوجة أو الشريك في علاقة زواج عرفي من نفس الجنس أو الجنس الآخر)،
- الشريك الزوجي (الشخص الذي تربطك معه علاقة وثيقة، متبادلة، وملتزمة) لمدة سنة على الأقل،
- الأطفال القاصرون (أطفال بالولادة او بالتبني من دون سن الرشد كما تحدده الحكومة)،
- الآباء أو الأجداد، أو
- أخ أو أخت أو ابن أخ أو أخت أو حفيد دون سن الرشد كما تحدده الحكومة، أيتاما، وغير متزوجين.

يجب على أي شخص يكفل شخصا للهجرة إلى كندا التوقيع على **تعهد** - ويتضمن ذلك تعهدا للحكومة بدعم الشخص لمدة ثلاث إلى عشر سنوات (حسب العمر والعلاقة). وهذا يعني أنهم يوافقوا على ان يوفرنا لهذا الشخص الطعام والملبس ومكان للسكن وأشياء أساسية أخرى. يوافق الكفيل أيضا على دفع رسوم التأمين الصحي الجارية في حينها في مقاطعة بريتش كولومبيا (برنامج الخدمات الصحية) والتكاليف الطبية الاخرى مثل العناية بالأسنان أو العينين التي لا يغطيها البرنامج.

## مسؤولياتي بصفتي شخص مكفول في كندا؟

What are my responsibilities as a sponsored person in Canada?

عندما يقوم أحد الأقارب بكفالتك، يجب عليك التوقيع على "اتفاقية كفالة" مع الكفيل. يجب أن توافق على ان تبذل جهود لدعم نفسك وأن تطلب من الكفيل الاعانة قبل ان تطلبها من الحكومة.

كمقيم دائم، يجب أن لا تكون خارج البلاد لأكثر من ثلاث سنوات من كل خمسة سنوات للحفاظ على وضعك كمقيم دائم.

يجب عليك الامتثال لقوانين كندا. قد تفقد حقك في الإقامة في كندا إذا كنت، على سبيل المثال، قد أدنت بارتكاب جريمة جنائية خطيرة، او كنت خارج كندا لأكثر من ثلاث سنوات من خمسة سنوات مسموح بها، أو إذا اكتشفت دائرة الهجرة واللاجئين والمواطنة أنك لم تكن صادقا في إعطاء المعلومات عند تقديمك طلب الهجرة.

## ما هي حقوقي وامتيازاتي؟

What are my rights and benefits?

بصفتك شخص مكفول، لديك الحق في العيش والعمل في كندا وقد تكون مؤهلاً للحصول على بعض المزايا، مثل:

- تأمين العمالة (تعويضات لفترة محددة عن فقدان العمل)،
- تعويضات إصابات العمل،
- علاوة اطفال، و
- علاوة اسرية من مقاطعة بريتش كولومبيا.

ولكل فرد في كندا، بغض النظر عن وضع هجرته، الحق في الحماية بموجب قوانين كندا. ويشمل ذلك القوانين ضد:

- العنف ضد أي شخص، بما في ذلك النساء والأطفال وكبار السن،
- الأجر غير العادل،
- ظروف العمل غير الآمنة،
- التمييز الوظيفي، و
- التمييز في توفير الخدمات العامة.

لمزيد من المعلومات حول هذه الحقوق والفوائد، اطلبها من أحد **المساعد القانوني** أو العاملين في المنظمات الاجتماعية المدرجة على الصفحات 42 - 49.

## ما معنى انهيار الكفالة؟

What is sponsorship breakdown?

انهيار الكفالة عندما لا يتمكن كفيلك، أو يتمتع عن، توفير بعض أو كافة احتياجاتك الأساسية، مثل الطعام أو المسكن أو الملابس أو العناية الصحية، ولا تتمكن أنت من الاعتماد على نفسك و / أو من تعيّلهم. بعض الأمثلة على أسباب انهيار الكفالة هي عندما يكون كفيلك:

- يريد أن يدعمك، ولكن لم يعد لديه ما يكفي من المال،
- يسمح لك بالبقاء في المنزل، ولكن لا يدفع ثمن الطعام أو الملابس أو تكاليف العناية الصحية،
- يطلب منك ترك السكن ويرفض دعمك.
- يتخلى عنك ولا يعد يدعمك، أو
- يرفض تقديم الدعم لك بعد مغادرة السكن لسبب ما (على سبيل المثال، إذا تدهورت العلاقة بينكما).

في بعض الأحيان يعاملك الكفيل بقسوة لدرجة أنك تضطر أن تهرب منه، حتى لو لم يطلب منك ذلك. على سبيل المثال، قد تقرر ترك الكفيل إذا:

- اساء معاملتك (انظر الصفحة 7)، أو
- يطلب منك القيام بأعمال غير معقولة، مثل إرغامك على العمل لصالحه ولكن من دون أجر، أو عمل غير قانوني، على سبيل المثال، البغاء أو بيع المخدرات.

إذا كنت في موقف مثل واحد من هذه الحالات، هذا يعتبر أيضا انهيار الكفالة. للمعلومات حول كيفية الحصول على الاعانة إذا كان الكفيل يسئ معاملتك، انظر الصفحة 9.

إذا تدهورت علاقتكما ولم تكن من فئة المقيمين الدائمين، انشد استشارة قانونية في أقرب وقت ممكن.

يمكن أن تكون سوء **المعاملة جسدية** أو عاطفية أو بالكلام أو نفسية أو جنسية، و / أو مالية. على سبيل المثال، سوء المعاملة قد يضرك جسدياً أو يهددك أو يخيفك من خلال الصراخ عليك. قد يطارذك، أو يجبرك على ممارسة الجنس، أو يحاول السيطرة على كل ما تفعله. يستخدم الشخص ذوالمعاملة السيئة التهديدات والعنف بهدف السلطة والسيطرة على شريكه. وغالبا ما يدعي ان الضحية هي السبب. من المهم ان تعلم أن سوء معاملتك من الغير ليس لسبب منك.

## هل يستطيع الكفيل اجباري على مغادرة كندا؟

Can my sponsor make me leave Canada?

لا. لا يستطيع كفيلك اجبارك على مغادرة كندا، بغض النظر عن طبيعة المشكلة بينكما انت لست مجبرا على ان تغادر إذا طلب منك الكفيل المغادرة. إذا كان زوجك يضغط عليك أن تغادر، اتصل بأحد الجمعيات المدرجة في الصفحات 42 - 49. لا يمكن إلا لموظفي الهجرة الكندية أن يصدروا امرا بمغادرة البلد. ولا يمكن أن يحدث ذلك إلا بعد عقد جلسة استماع للهجرة. لن يطلب منك مغادرة البلد لمجرد أن الكفالة قد انهارت أو أن الكفيل يريد منك المغادرة.

## ماذا سيحدث لي إذا انهارت كفالتي؟

What will happen to me if my sponsorship breaks down?

دائرة الهجرة واللجئين والمواطنة لن تتخذ أي إجراء ضدك (أو أطفالك) إذا كانت الكفالة قد انهارت لأنك تتمتع بالفعل بوضع المقيم الدائم. لن يتم ترحيلك. وتحتفظ بكافة حقوقك وامتيازاتك. لن تفقد وضعك القانوني حتى إن كنت بحاجة إلى طلب للحصول على مال (ويلفير) لسد احتياجات الأساسية.

دائرة الهجرة واللجئين والمواطنة ستتخذ إجراءات ضد أي شخص تعتقد أنه قدم معلومات غير صحيحة في طلب الهجرة).

قبل 28 أبريل / نيسان 2017، كان وضع بعض المقيمين الدائمين مشروطا. وكان مطلوبا من هذه الفئة أن يعيشوا مع كفلائهم لمدة عامين. في 28 أبريل 2017، ألغت الحكومة الكندية هذا الشرط. تم تطبيق هذا التغيير فورا على أي شخص لديه وضع مشروط وكذلك لأي شخص تمت كفالته بعد ذلك التاريخ.

إذا كنت مقيما دائما، فلن يطلب منك مسؤولي الهجرة مغادرة كندا إذا انفصلت عن الزوج (ما لم يعتقدوا أن الزواج لم يكن زواجا مصدقيا).

# كيف يمكنني الحصول على مساعدة إذا كان كفيلي يسيء معاملتي؟

How can I get help if my sponsor is abusing me?

إذا كنت في خطر، اتصل بالشرطة على هاتف 911. إذا كنت تقيم في واحدة من المناطق القليلة في بريتش كولومبيا التي ليس لديها خدمة 911، اتصل بشرطة الطوارئ المحلية. يمكنك الاتصال بمكتب البلدية لتحصل على الرقم.

إذا لم تكن في خطر مباشر، ولكن الكفيل يلجأ إلى المضايقة والتخويف، اطلب المساعدة في أقرب وقت ممكن. لك الحق في ترك شخص يؤذيك أو يخيفك حتى لو كان هذا الشخص كفيلك. إذا كان الزوج هو كفيلك، لك الحق أيضاً في إنهاء علاقتك معه.

**المعاملة السيئة هي** هو عمل مخالف للقانون في كندا. من حَقك أن تعيش آمناً. من المهم طلب المساعدة إذا كنت أنت أو طفلك أو قريب آخر يعيش معك يتعرض لإساءة من قبل الكفيل.

تأكد من أن تجرب آخرين عن المعاملة السيئة من أجل الحفاظ على سجل للأحداث. يمكن أن يشمل ذلك مراجعة الطبيب أو الاتصال بالشرطة أو الموظفين في الملجأ أو الأصدقاء الموثوق بهم أو أفراد الأسرة. هذا النوع من السجل مهم عند التحدث مع العاملني في الحكومة.

هناك أماكن آمنة يمكنك اللجوء إليها. يمكنك (وأطفالك) البقاء في مأوى طوارئ أو منزل مؤقت حتى تجد مكاناً أفضل للعيش فيه. هذه الأماكن مجانية. وتوفر الملاجئ ومنازل مؤقتة للعيش وتقدم أيضاً خدمات الدعم لأي الأشخاص (مع أو بدون أطفال معالين) من الذين تعرضوا للعنف أو من هم عرضة لخطر العنف.

قد يكون من الصعب جدا ترك كفيك: قد تكون تخشى زوجك أو الحكومة أو الشرطة أو عائلتك أو مجتمعك. وقد تأتي من مجتمع يكون فيه السيادة للرجل. ولكن هناك العديد من الناس الذين يمكن أن يساعدوك:

- للعثور على مكان آمن، اتصل هاتفيا على الرقم **1-800-563-0808** (بدون اجر) (انظر أيضا صفحة 40). يمكنك أيضا أن تطلب من الشرطة أن تأخذك إلى مأوى أو منزل مؤقت، أو مكان آمن آخر.
- اتصل بمنظمة المساعدة القانونية لمقاطعة بريتش كولومبيا (Legal Aid BC) لطلب الحصول على أمر حماية ضد الزوج (أو أي فرد آخر من أفراد الاسرة) لمنعهم من مضايقتك. انظر الصفحة 39 حول كيفية التقدم بطلب للحصول على المساعدة القانونية.
- اتصل بمنظمة اجتماعية للوصول الى شخص يتكلم لغتك ويفهم ثقافتك (انظر الصفحة 41).
- إذا كان أطفالك هم من كفلك ولكنهم الآن سيئون معاملتك، يمكنك الحصول على مساعدة. اتصل بمنظمة كبار السن في بريتش كولومبيا، وهي المنظمة التي تقدم المساعدة والدعم لكبار السن الذين يتعرضون لسوء المعاملة: هاتف **604-437-1940** (مدينة فانكوفر وضواحيها) أو **1-866-437-1940** (بدون اجر) (المناطق الاخرى في بريتش كولومبيا).

## ماذا عن المال؟

What about money?

إذا كنت من فئة المقيمين الدائمين، يمكنك التقدم بطلب للحصول على **الويلفير** (من حكومة المقاطعة لتلبية الاحتياجات الأساسية مثل السكن والغذاء والملابس). وهذا ليس له أي تأثير على وضعك بالنسبة للهجرة في كندا.

الفصل التالي يشرح كيفية التقدم بطلب للحصول على الاعانة الاجتماعية (ويلفير).



## ما الذي سيحصل لأطفالي ومنزلنا؟

What will happen to my children and our house?

إذا كان زوجك هو الكفيل الخاص بك وانهارت كفالتك، فليس له الحق في منعك من اخذ أطفالك أو ممتلكاتك الخاصة.

إذا كنت وزوجك منفصلين أو مطلقين، فإن زوجك لا يزال مسؤول قانونيا على دعم أطفالك. وهذا ما يسمى اعالة الطفل أو اعالة. ويمكن ان يكون مسؤولا على ان يدفع لك مبلغ بانتظام بما يسمى نفقة زوجية.

يمكنك الذهاب إلى المحكمة لتقديم طلب للحصول على إعالة الطفل أو النفقة الزوجية من زوجك. إذا كنت لا ترغب الذهاب إلى المحكمة، يمكنك وزوجك محاولة التوصل إلى اتفاق بمساعدة وسيط أو محامي. كما يمكنك الحصول على مساعدة من مستشار العلاقات الاسرية (انظري الصفحة 52).

قد يكون لك الحق أيضا في بعض الممتلكات الزوجية المشتركة. يمكنكما أن تقررا معا كيفية تقسيم الممتلكات الخاصة بكما، أو الذهاب إلى المحكمة لتقرر ذلك.

## ماذا سيحصل للكفيل؟

What will happen to my sponsor?

يحق للحكومة الفيدرالية وحكومات المقاطعات مفاضة الزوج للحصول على المال لدعمك (انظر أيضا الصفحة 31). إذا كنت تستلم مخصصات ويلفير، فإن سياسة الحكومة هي أن تطلب من الكفيل تسديد جميع الأموال التي تلقيتها من الويلفير.

إذا لم يدعمك الكفيل في الفترة الزمنية التي تعهد بها، عليك الذهاب الى دائرة الاعانة الاجتماعية، وسوف لن يسمح له بكفالة أفراد أسرة آخرين ما لم يسدد للحكومة كل الأموال التي قدمتها وزارة الشؤون الاجتماعية.

## للمزيد من المعلومات

For more information

لمزيد من المعلومات عن حقوقك والخطوات التي يمكنك اتخاذها للبقاء آمناً، اقرأ منشورات منظمة المساعدة القانونية في مقاطعة بريتش كولومبيا.

- "العيش الآمن — ضع نهاية للمعاملة السيئة" (*Live Safe — End Abuse*)  
(متوفر باللغة الصينية (المبسطة والتقليدية) والإنجليزية والفارسية  
والفرنسية (على الإنترنت فقط) والبنجابية والإسبانية)
- "العيش معاً أو العيش منفصلين" (*Living Together or Living Apart*)  
(متوفر باللغة الصينية (المبسطة والتقليدية) والإنجليزية والفرنسية  
والبنجابية والإسبانية)

موجودة على موقع MyLawBC الإلكتروني الخاص بالمساعدة القانونية

[mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs)

موقع آخر للمساعدة القانونية، قانون الأسرة في بريتش كولومبيا،  
حيث توجد فيه معلومات مفيدة عن المسائل المتعلقة بقانون الأسرة

[familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca)

تقديم طلب  
للحصول على  
ويلفير



## أين يمكنني الحصول على الاعانة إذا لم يدعمني الكفيل؟

Where can I get help if my sponsor won't support me?

إذا كان لديك القليل من المال أو الدخل أو لا تستطيع دعم نفسك، يمكنك أن تطلب من **وزارة التنمية الاجتماعية والحد من الفقر** (المشار إليها في هذا الكتيب "الوزارة") الحصول على الاعانة. الوزارة جزءا من حكومة مقاطعة بريتش كولومبيا. وهي توفر الأموال اللازمة للإسكان والغذاء والملبس والنفقات الأساسية الأخرى لذوي الدخل المحدود أو بدون دخل والمؤهلين للحصول على الاعانة. وعادة ما تسمى الأموال التي تحصل عليها من الوزارة **الويلفير**. كما أنها تسمى أحيانا اعانة الدخل أو الاعانة الاجتماعية.

على الرغم من أن الحكومة الاتحادية هي المسؤولة عن الكفالة، إلا أن وزارة الهجرة واللجوء والمواطنة الكندية لا يمكنها أن تقدم الاعانة المالية إن انهارت كفالتك، وأنها لا تساعدك في الحصول على المال من الكفيل الخاص بك.

يقدم هذا القسم من الكتيب معلومات أساسية عن الاعانة الاجتماعية. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول كيفية التقديم، وما هي الفوائد المتاحة، من خلال قراءة كتيب "كيفية طلب الحصول على الويلفير" (*How to Apply for Welfare*)، الذي نشرته منظمة المساعدة القانونية في

بريتش كولومبيا (*How to Apply for Welfare*) (انظر الصفحة 50). انظر أيضا الصفحات 42 - 49 لأسماء منظمات المجتمع المحلي التي يمكن أن تساعدك في تقديم الطلب.

## كيف لي ان احصل على الويلفير؟

How do I get welfare?

الخطوات العامة لمعظم الناس في بريتش كولومبيا لتقديم طلب للحصول على الاعانة تلتخص بالاتي:

---

1 اتصل بالوزارة وقرم بتعبئة **استمارة طلب اعانة مالية (الجزء الأول)** (Application for Income Assistance [part 1] form)، سواء شخصيا أو عن طريق الهاتف أو عبر الإنترنت.

---

2 اتفق على موعد **جلسة توجيهية** إما شخصيا، او عن طريق الهاتف، أو عبر الإنترنت (إن لزم الأمر).

---

3 ابحث عن عمل (إن لزم الأمر).

---

4 حدد موعد المقابلة **عامل التشغيل والمساعدة** والعمالة تناقش فيها اهليتك.

ومع ذلك، في العديد من الحالات، وخاصة إن كنت تتعرض لمعاملة سيئة أو لديك حاجة فورية للإعانة، لن تضطر إلى القيام بكل هذه الخطوات. يمكنك الحصول على المال والمساعدة في وقت أقرب بكثير عن شخص عليه متابعة الخطوات العامة. راجع الأقسام التالية للحصول على التفاصيل.

## لو كنت هاربا من المعاملة السيئة؟

What if I am fleeing abuse?

من المهم جدا أن تذكر أنك هارب من **معاملة سيئة** من زوجك أو قريب لك عند اول اتصالك بالوزارة.

إذا كنت هاربا، فإن طلبك للحصول على الاعانة الاجتماعية يتحرك بسرعة:

- لن تضطر إلى البحث عن عمل، و
- يجب على الوزارة أن تعين موعدا يتم فيها تحديد أهليتك وذلك في **غضون يوم عمل واحد** من تاريخ طلبك للحصول على الإعانة.

هذا صحيح سواء كنت تقيم في ملجأ أو منزل مؤقت عند التقدم بطلب للحصول على الاعانة الاجتماعية.

إذا استوفيت كافة معايير الأهلية الأخرى للوليفير، يجب أن تبدأ في تلقي مخصصات الاعانة الاجتماعية المنتظمة بعد فترة وجيزة من **مقابلة التأهيل**.

إذا كنت فارا من معاملة سيئة وكنت بحاجة فورية للحصول على الطعام أو المأوى أو عناية طبية (مثل دفع ثمن وصفة طبية) والتي يجب تلبيتها حتى قبل موعد استحقاقك، بلغ عن هذا عند الاتصال بالوزارة. اطلب منهم تلبية حاجتك الفورية حتى يحين موعد استحقاقك.

## لو كنت بحاجة إلى المال على الفور؟

What if I need money right away?

إذا لم تكن هاربا من معاملة سيئة لكنك في حاجة إلى المال أو أي مساعدة أخرى من غذاء أو مأوى أو عناية طبية عاجلة على الفور، اطلب **تقييم لاحتياجات الفورية** عند تقديم طلب الحصول على الإعانة الاجتماعية لأول مرة. وبخلاف ذلك، قد يستغرق الأمر عدة أسابيع قبل حصولك على مخصصات الإعانة الاجتماعية العادية إن كان عليك البحث عن عمل.

إذا كنت بحاجة إلى المعونة على الفور، اطلب تقييم الإحتياجات الفورية حتى لو لم يخبرك عامل الوزارة عن ذلك. إذا كنت بحاجة إلى شرح سبب صعوبة الذهاب لمقابلة الموظف بسبب انشغالك في البحث عن عمل (انظر صفحة 24)، اتصل بأحد المجموعات المدرجة في الصفحات 42 - 49 أو صديق تثق به لمساعدتك.

لا تحتاج إلى إثبات أنك حاولت الحصول على مساعدة من بنوك المواد الغذائية أو الملاجئ أو دور الانتقال قبل أن تتمكن من الحصول على تقييم فوري للاحتياجات. ويمكنك الحصول على تقييم حتى لو كنت تقيم بالفعل في ملجئ الطوارئ و / أو تحاول الحصول على المواد الغذائية من البنوك الغذائية.

التقييم يعني ببساطة قيام موظف الوزارة بتوجيه بعض الأسئلة اليك. إذا وافقت الوزارة على أن لديك حاجة فورية وليس هناك مكان آخر للحصول على الاعانة، من المفترض أن تلي حاجتك في نفس اليوم. كذلك من المفترض أن توافق الوزارة على اجراء مقابلة تقييم وضعك **على أساس عاجل**، في غضون خمسة أيام من تاريخ التقدم بطلب للحصول على الوبلفير.

سوف تكون مؤهلا لتقييم الاحتياجات الفورية إذا كانت (أواحد القاصرين معك) لديك:

- حاجة فورية للغذاء،
- حاجة فورية إلى مكان ما للسكن (بما في ذلك التدفئة و / أو الكهرباء)، أو
- حاجة ملحة إلى العناية الطبية (بما في ذلك الوصفات الطبية أو تغطية أقساط التأمين الصحي).

إذا لم تتمكن الوزارة من تحديد مقابلة تقييم وضعك على الفور، يجب عليها أن توفر لك الموارد التي تحتاجها (على سبيل المثال، قسائم الطعام، والحصول على المواد الطبية) حتى يوم المقابلة. إذا استوفيت جميع معايير العناية الاجتماعية، أولا يشترط عليك البحث عن عمل (انظر الصفحة 24)، سوف تستلم مخصصات الويلفير المنتظمة بعد المقابلة بفترة وجيزة. إذا كنت مطالبا بإجراء بحث عن عمل، فستحصل على أموال مؤقتة تسمى **“إعانة المشقة”** أثناء البحث عن عمل.

يسعى أمين المظالم في بريتيش كولومبيا إلى التأكد من أن الأشخاص الذين يحتاجون إلى تقييم فوري للاحتياجات يحصلون عليها بسرعة. إذا كنت تعاني من مشاكل في الحصول على موعد لتقييم وضعك، يمكنك الاتصال بمكتب أمين المظالم طالبا المساعدة (انظر الصفحة 51).

## قبل تقديم الطلب

Before you apply

### اجمع وثائقك

Gather your documents

عند تقديم الطلب، ستحتاج إلى إثبات هويتك للوزارة وموقفك من الهجرة. ستستفيد أيضا من أي مستندات تبين أنك هارب من المعاملة السيئة أو أن لديك حاجة فورية. أيضا، إن كنت تعتقد أنك مؤهل للاستثناء من البحث عن عمل (انظر الصفحة 24)، اجمع أي وثائق من شأنها أن تساعدك على إثبات ذلك.

إذا كنت فارا من المعاملة السيئة، لا تطلب الوزارة منك أن "تثبت" أنك قد تعرضت للمعاملة السيئة. يمكنهم ببساطة تصديقك. ومع ذلك، إن كان لديك وثائق تساعد على تبيان أنك هاربا من معاملة سيئة، من المفيد جمعها وتسليمها للوزارة. على سبيل المثال، قد تكون هناك تقارير الشرطة أو تقارير طبية أو صور أو رسائل البريد الإلكتروني ورسائل من شهود مثل الموظفين في مأوى أو غيرهم من العاملين الاجتماعي.

## كيفية اتصل بالوزارة

How to contact the ministry

لك الخيار في كيفية الاتصال بالوزارة. يمكنك أن تبدأ طلبك للحصول على الويلفير عن طريق الهاتف، شخصا عند أقرب مكتب للوزارة، أو عبر الإنترنت (باستخدام جهاز كمبيوتر). وعادة ما تحاول الوزارة تشجيع الأشخاص لتقديم طلب للحصول على الويلفير باستخدام جهاز كمبيوتر، لكنه ليس شرطا القيام بذلك إن كان يصعب عليك ذلك.

### عبر الهاتف

By phone

لتقديم الطلب عبر الهاتف، اتصل بمركز خدمة الوزارة على الرقم **1-866-866-0800** (بدون اجر). اشرح لهم أنك تريد تقديم طلب للحصول على ويلفير. قد يستطيع موظف التشغيل والعمالة مقابلتك على الفور، أو يحدد موعدا لإجراء مكالمة هاتفية.

بعد ذلك، ستحتاج إلى الذهاب إلى مكتب وزارة (أو مركز خدمات بريتش كولومبيا) شخصا للتوقيع على استمارة الطلب في غضون خمسة أيام عمل. أو قد تتمكن من العثور على "طرف ثالث موثوق به" مثل **عامل حكومي** آخر أو طبيب أو ممرضة أو أخصائي اجتماعي معتمد، وتوقيع استمارة طلب الوزارة أمام ذلك الشخص في غضون خمسة أيام عمل. (سيتم إرسالها بالفاكس إلى هذا الشخص). سوف يشرح لك الموظف هذا الاجراء.



## شخصيا

In person

لإيجاد أقرب مكتب، اتصل بالوزارة على الرقم **1-866-866-0800** (بدون اجر)  
أو راجع صفحة الخدمات على موقعها الإلكتروني على العنوان التالي:  
**www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/  
income-assistance/access-services**

وتسمى مكاتب الوزارة "مكاتب التشغيل والمساعدة".

## عبر الإنترنت

Online

إذا كان بوسعك استخدام جهاز كمبيوتر وترغب في تقديم الطلب عبر الإنترنت، راجع تقييم الخدمة الذاتية وتطبيقها على **myselfserve.gov.bc.ca** (هذا الموقع باللغة الإنجليزية فقط).

للحصول على تعليمات مفصلة حول تقديم طلب الحصول على الويلفير، راجع مطبوعات منظمة الخدمات القانونية "كيفية تقديم طلب الحصول على الويلفير" (*How to Apply for Welfare*) و " تقديم طلب الحصول على الويلفير على الانترنت" (*Applying for Welfare Online*) متوفر اون لاین **mylawbc.com/pubs**

## إذا كنت لا أتكلم الإنجليزية بشكل جيد؟

What if I don't speak English well?

إذا كنت لا تفهم أو تتحدث الإنجليزية بشكل جيد جداً، لك ان تستفيد من خدمات مترجم عند التعامل مع الوزارة. إذا احتجت إلى مترجم، احرص على اشعار موظف الوزارة في أقرب وقت ممكن. وستقوم الوزارة بتوفير مترجم وتدفع اجوره.

لك الحق أيضاً في احضار شخص معك إلى مكتب الاعانة عند تقديم طلب الحصول على الويلفير شخصياً، أو أن يكون شخص معك عند تقديم الطلب عن طريق الهاتف. اطلب مساعدة شخص تثق به، مثل صديق أو قريب أو جار أو عامل اجتماعي. (فمن الأفضل عدم أخذ كفيلك معك حتى لو كان ذلك ممكناً). بلغ الوزارة عن هوية الشخص المرافق لك.

عند التقدم بطلب الحصول على الويلفير، قد يمكنك الحصول على استثناء من بعض الاجراءات واجراء مقابلة بسرعة.

**هل انت هارب من اعتداء؟**  
إجراء مقابلة التأهيل في يوم عمل واحد

**هل أنت مؤهل لتقييم فوري؟**

إجراء مقابلة تقييم عاجلة في غضون  
5 أيام عمل أو أقل

**هل أنت مؤهل للاستثناء من  
البحث عن عمل؟**

إجراء مقابلة في غضون 5 أيام عمل

بعد المقابلة، لا تزال الوزارة في حاجة إلى وقت للتحقق من مستنداتك واتخاذ قرار.

# كيفية تقديم طلب الحصول على الويلفير

How to apply for welfare

## 1. املأ استمارة الطلب

Fill out the application form

في المرة الأولى التي تتصل فيها بالوزارة (إما عن طريق الهاتف أو شخصياً أو عبر الإنترنت – انظر الصفحة 18)، سيطلب منك ملء **استمارة طلب الويلفير (الجزء 1)**. أما إذا ذهبت إلى المكتب، خذ معك جميع المستندات الخاصة بك. إذا اتصلت هاتفياً أو عبر الإنترنت، تأكد من أن تكون المستندات في متناول يديك.

إذا قدمت طلباً شخصياً أو عبر الهاتف، بمجرد تعبئة وتوقيع استمارة طلب الحصول على اعانة مالية (الجزء الأول)، ستحصل على مجموعة من المعلومات، وتحديد جلسة تعريفية، وتعيين موعداً يتم فيها تحديد موعداً مع مسؤول التشغيل والعمالة الذي سيشرح لك أن كان يجب عليك البحث عن عمل. إذا كان يستوجب منك البحث عن عمل، سيتم تعيين موعداً لتحديد اهبيتك بعد الانتهاء من البحث عن عمل (ان لم تكن لك حاجة فورية – راجع الصفحة التالية). اطلب موعد للمقابلة في أقرب وقت ممكن.

إذا تقدمت بطلب للحصول على ويلفير عبر الإنترنت، راجع منشورات منظمة الخدمات القانونية "كيفية تقديم طلب الحصول على الويلفير" (*How to Apply for Welfare*) و"كيفية تقديم طلب الحصول على الويلفير على الانترنت" (*Applying for Welfare Online*) على الرابط [mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs) للحصول على التعليمات.

**تذكّر:** أخبر الوزارة في أقرب وقت ممكن إن كنت هاربا من معاملة سيئة، و / أو أن كانت لك حاجة فورية إلى مأكل أو مسكن أو عناية طبية عاجلة.

إذا كنت هاربا من معاملة سيئة، لن يشترط عليك البحث عن عمل، وينبغي أن تكون المقابلة التي يتم فيها تحديد اهليتك في **غضون يوم عمل واحد**.

إذا كانت لديك حاجة فورية، اطلب من الوزارة تلبية حاجتك خلال فترة انتظارك لمقابلة التي يتم فيها تحديد اهليتك. وستحدد المقابلة **على عجل في غضون خمسة أيام عمل أو أقل**.

إذا وجدت الوزارة أن لديك حاجة فورية، ولكن عليك إجراء بحث عن عمل (انظر صفحة 24)، يمكن ان تحصل على "اعانة ضيق العيش" مؤقتة أثناء قيامك بذلك. إذا لم يكن عليك البحث عن عمل وتلبية جميع المعايير الأخرى، ستحصل على مخصصات رعاية منتظمة بعد وقت قصير من المقابلة التي يتم فيها تحديد اهليتك.

## 2. زيارة تعريفية

Have an orientation

يشترط على معظم المتقدمين إكمال جلسة **تعريفية** قبل أن تحدد الوزارة موعدا للنظر في أهلية المتقدم. الزيارة التعريفية هي جلسة المام بمعلومات حول الويلفير والمستندات التي تحتاج لإحضارها عند المقابلة التي يتم فيها تحديد اهليتك.

إذا تقدمت بطلب الحصول على الويلفير عن طريق الهاتف أو شخصيا، يقوم مسؤول التوظيف والتشغيل بمراجعة المعلومات معك. أما إذا كنت قد قدمت الطلب على جهاز كمبيوتر، ستكون الجلسة التعريفية جزءا من اجراء التقديم على الانترنت.

### لا يشترط عليك حضور جلسة تعريفية:

- إذا كان سنك 65 عاما أو أكثر، أو
- تشكو من حالة نفسية أو بدنية تمنعك من القيام بذلك.

إذا كنت تعتقد أن هناك سببا وجيها يمنعك من حضور جلسة تعريفية، اشرح هذا للمسؤول. ويمكنك أيضا أن تطلب من احدى المنظمات المدرجة على الصفحات 42 - 49 مساعدتك على شرح ذلك إليه.

## 3 البحث عن عمل

### Do a work search

إذا لم تكن قد حصلت على ويلفير في بريتيش كولومبيا قبل ذلك، عليك عادة **البحث عن عمل** لمدة خمسة أسابيع. (إن كنت قد حصلت على ويلفير من قبل، فإن البحث عن العمل هو ثلاث أسابيع.)

إذا كان يجب عليك البحث عن عمل، سيزودك موظفو الوزارة بمعلومات عن كيفية البحث عن عمل، والقوائم التي ستحتاج إلى ملئها لإثبات أنك قمت حقا بالبحث عن عمل. احرص على الاحتفاظ بسجل جهودك في البحث عن عمل وأين تقدمت بطلباتك.

إذا قررت الوزارة أن لك حاجة فورية لكن يجب عليك أيضا البحث عن عمل، ستحصل على أموال "إعانة ضيق العيش" مؤقتة أثناء البحث عن عمل.

### لا يشترط عليك إجراء بحث عن عمل إذا كنت:

- هاربا من معاملة سيئة من قبل زوج أو اقرباء ( انظر الصفحة 15)،
- برهنت للوزارة أنك قد بحثت عن عمل في غضون 30 يوما قبل أن تكمل الجزء الأول من استمارة الطلب،
- لديك حالة صحية أو نفسية نعتقد الوزارة أنها تمنعك من البحث عن عمل (على سبيل المثال، أنك حامل، أو في المستشفى، أو تعاني من مرض خطير)،
- انت الشخص الوحيد الذي يعتني بطفل دون سن الثالثة، أو
- كنت 65 سنة أو أكثر.

إذا كنت واحدا من هذه الفئات، خذ معك أية وثائق لديك التي يمكن أن تساعدك على إثبات ذلك عند تقديم طلب للحصول على ويلفير. إذا لم يشترط عليك البحث عن عمل، من المفترض أن تحدد الوزارة موعد استحقاقك للحصول على الويلفير في غضون خمسة أيام عمل (أو يوم عمل واحد فقط إذا كنت هاربا من معاملة سيئة).

## 4 عند المقابلة لتحديد الأهلية Have an eligibility interview

عند المقابلة لتحديد الأهلية مع المسؤول، سوف يطلب منك:

- أن تثبت أنك قمت بالبحث عن عمل (إذا كان يستوجب عليك القيام بذلك قبل المقابلة)، و
- معلومات أساسية عنك وعن كفيلك.

سيطلب منك أيضا:

- إبراز الهوية الشخصية (أد)؛
- أن تثبت ان كنت سابقا تتمتع باستقلال مالي (العمل والتحصيل التعليمي)، إلا إذا كنت معفيا من هذا الشرط (انظر الصفحة 27 لمزيد من المعلومات)؛
- معلومات مالية؛ و
- معلومات عن الكفالة بما في ذلك تفاصيل انهيأرها.

سوف يسير طلبك بشكل أسرع إذا كانت المستندات جاهزة عند للمقابلة. يمكن أن تكون المقابلة عبر الهاتف، أو شخصيا في مكتب الوزارة. إن كانت عبر الإنترنت، يمكن تحميل المستندات المطلوبة، ويقوم المسؤول بعد ذلك بمراجعتها.

إذا أجريت مقابلة شخصية، اطلب من المسؤول استنساخ المستندات لتحتفظ أنت بالنسخة الأصلية. سوف سيزودك المسؤول أيضا ببعض المعلومات المطبوعة.

إذا كانت المقابلة عن طريق الهاتف، سيتلو المسؤول عليك بعض الأشياء بدلا من إعطائك المعلومات المطبوعة. (يمكنك أن تطلب منه أيضا أن يرسل لك نسخا ورقية إن رغبت في ذلك.) بعد انتهاء المقابلة الهاتفية، سيتعين عليك أخذ بطاقة الهوية الخاصة بك إلى مكتب وزارة (أو مركز الخدمة المدنية في بريتش كولومبيا).

أو ان تأخذها إلى "طرف ثالث موثوق به" مثل موظف حكومي آخر، أو طبيب، أو ممرضة، أو أخصائي اجتماعي معتمد، لإثبات هويتك وتوقيع استمارات الوزارة أمام ذلك الشخص.

إذا كانت المقابلة شخصياً أو عن طريق الهاتف، ولم تكن معك المستندات المطلوبة، اطلب من المسؤول قائمة بجميع الوثائق التي لا تزال بحاجة إليها وكم من وقت يسمح لك لتقديمها للوزارة. اطلب من المسؤول المزيد من الوقت ان كنت بحاجة الى ذلك. إذا لم تقدم جميع المعلومات للوزارة في الوقت المحدد، قد يتم إغلاق الملف الخاص بك (إلغاء الطلب)، وعليك أن تبدأ من جديد بتقديم طلب اخر.

## الأبانات الشخصية

### *Personal identification*

يجب عليك ان تكون جاهزا عند المقابلة لتقديم:

- جميع وثائق الهجرة الخاصة بك (على سبيل المثال، وثيقة تؤيد انك تتمتع بالإقامة الدائمة، بطاقة الإقامة الدائمة، و / أو سجل الدخول الى كندا)؛
- **بطاقة هوية شخصية** مثل بطاقة الإقامة الدائمة أو رخصة القيادة أو بطاقة الهوية الشخصية من مكتب الترخيص في بريتش كولومبيا (أي سي بي سي) أو جواز السفر أو وثائق الهجرة الأصلية والتي عليها صورتك؛
- بطاقة تعريف اخرى ليس عليها صورة، مثل شهادة الميلاد، ووثائق الهجرة الأصلية، وبطاقات الائتمان، أو بطاقة مصرفية؛
- **بطاقة التأمين الاجتماعي (سين)**، أو ما يثبتها ان لم تكن بحوزتك. و
- بطاقة التأمين الصحي لبريتش كولومبيا أو بطاقة الخدمات (إذا كانت لديك واحدة).

إذا كنت تتقدم بطلب للحصول على ويلفيرلأطفالك أو أي قاصر آخر، عليك إحضار بطاقة هوية واحدة لكل قاصر (على سبيل المثال، شهادة ميلاد أو أو بطاقة الخدمات لبريتش كولومبيا. ولا يشترط ان تكون على تلك الابانات صور.



إذا لم يكن لديك بطاقة (سين)، إحضر المستند الأصلي عليه اسمك ورقم التأمين الاجتماعي الخاص بك، مثل الإقرار الضريبي للدخل أو خطاب آخر من الحكومة.

أو إذا لم يكن لديك سابقاً بطاقة سين (أو كنت تريد استخراج واحده)، اتصل بمركز خدمة كندا لتقديم طلب للحصول على بطاقة "سين" أو بطاقة جديدة. كما يوجد لدى بعض مكاتب الوزارة استمارة طلبات لبطاقات سين. الحصول على بطاقة "سين" مجاناً لأول مرة. هناك رسوم قدرها 10 دولارات للحصول على بطاقة "سين" بدل فاقد. إذا كنت لا تقدر على تسديد هذا، يمكنك أن تطلب من الوزارة دفع ثمنها.

إذا لم تكن لديك بطاقة الهوية المطلوبة لتأهيلك للحصول على وولفير، ولكن تستوفي جميع المعايير الأخرى لذلك، ستحصل على اعانة ضيق العيش لمدة تصل إلى ستة أشهر تقوم خلالها بالحصول على بطاقة الهوية التي تطلبها الوزارة.

### **دليل على استقلالك مالياً في الماضي (التعليم وتاريخ العمل)** *Proof of previous financial independence (education and work history)*

قبل أن يتمكن شخص ما من إجراء مقابلة لتحديد أهليتك، سيطلب من معظم الناس أن يثبتوا للوزارة أنه:

- عمل لمدة 840 ساعة على الأقل في السنة لمدة سنتين متتاليتين،
- حصل على ما لا يقل عن 7,000 دولار سنوياً لمدة سنتين متتاليتين، أو
- عمل لجزء من سنتين متتاليتين، وقبض تأمين عن فقدان العمل، أو بديل آخر للدخل (لكن ليس الـ وولفير أو مخصصات تدريب)، لبقية هاتين السنتين.

ويمكن أن يكون العمل الذي قمت به في أي بلد وفي أي وقت.

أسهل طريقة لإثبات أنك عملت هو تقديم قسيمة T4، سجل التوظيف، أو غيرها من الأوراق الخاصة بوظائفك السابقة. يمكنك أيضا تقديم خطابات من أصحاب العمل إذا كانت هذه هي السجلات الوحيدة لديك، إذا لم تتمكن من الحصول على أي دليل آخر، قد يمكنك التوقيع على اقرار (وثيقة الحقائق تقسم فيها أن المعلومات الواردة فيها صحيحة).

لا يهم أين أو متى عملت لمدة عامين. يمكنك الاخذ بالاعتبار عمل قمت به منذ فترة طويلة. يمكنك أيضا حساب العمل الذي قمت به في بلد آخر.

### لن تنطبق عليك القاعدة المتعلقة بالحصول على خبرة عمل لمدة عامين:

- كنت تركت منزلك في غضون الأشهر الستة الماضية للابتعاد عن الزوج أو الأقارب بسبب معاملة سيئة، وتعتقد الوزارة أن هذا يحد من قدرتك على العمل؛
- أن كان لديك أطفال معالين أو تقوم برعاية أطفال من خلال ترتيب مع وزارة الأطفال وتنمية الأسرة (مثل الأطفال الحاضنين)؛
- كنت معال من قبل زوج كان يعمل في الماضي جزء من سنتين؛
- كنت في الماضي معال من قبل أحد الزوجين لجزء من سنتين واعتمدت على تأمين العمالة أو برنامج الدخل البديل بقبية الوقت؛
- تشكو من حالة صحية تمنعك عن العمل لمدة ال 30 يوما التالية، أو توقفت عن العمل لمدة ستة أشهر على الأقل خلال العامين الماضيين؛
- كنت حامل؛
- حصلت على شهادة أو دبلوم لمدة سنتين، أو شهادة درجة أعلى؛
- كنت أقل من 19 سنة من العمر؛
- كنت تشكو عوائق متعددة ومستديمة تمنعك من العمل، أو تتقدم في حينها بطلب للحصول على **إعانات العجز** للأشخاص ذوي الإعاقة؛

- كنتي معنتبة بزوج الذي يعاني من حالة بدنية أو نفسية تمنعك عن مغادرة المنزل للعمل؛
- كنت في السجن لمدة ستة أشهر خلال العامين الماضيين؛ أو
- كنت في رعاية وزارة تنمية الطفل والأسرة أو جهة مماثلة، أو كان لديها اتفاقية للشباب حتى بلوغك 19 عاما.

حتى لو لم تكن من أحد من هذه المجموعات، لا يزال بإمكانك الحصول على الويلفير إن كانت الوزارة مقتنعة، من دون تقصير منك، انه لم يكن عمليا الاعتماد على نفسك عامين في الماضي وستكون حياتك صعبة ان لم تحصل على الويلفير.

## معلومات مالية

### Financial information

- يجب ان تجلب معك عند مقابلة المسؤول معلومات عن دخلك الأصول (المدخرات والأشياء التي تملكها). قد يطلب منك أي من الوثائق التالية:
- البيانات أو الدفاتر المصرفية الخاصة بك (هذه يجب أن تكون حديثة من اثنين إلى ستة أشهر)
  - معلومات عن ممتلكات أخرى لديك في كندا
  - معلومات عن المدخرات أو ممتلكاتك في بلدان أخرى
  - أحدث إشعار اقرار ضريبي من هيئة الدخل الكندية
  - اية قسائم أجور
  - السجل الوظيفي ان كنت قد تركت العمل مؤخرا
  - معلومات عن دفعات مالية من الحكومة حاليا او تتوقعها في المستقبل مثل علاوة الأطفال او استردادات GST، تعويض خلال البطالة، تعويض عن إصابات عمل، دفعات من دائرة التقاعد الكندية
  - وثائق تبين اية اعانة مالية من الزوج مثل النفقة الزوجية

- معلومات عن اشتراكك في برنامج المدخرات الشخصية للتقاعد (RRSP)، او استثمار في شهادات التوفير الحكومية.

إذا لم يكن لديك حكم من المحكمة بالانفصال والذي يعطيك الحق في الحصول على النفقة الزوجية واعالة أطفال، لك ان تطلب من الوزارة ان تساعدك في الإجراءات القانونية للحصول على ذلك. ولك أيضا ان تطلب من الوزارة مساعدتك في زيادة النفقة الزوجية واعالة الأطفال ان كان لديك حكم بذلك. ان كنت خائفا على سلامتك ولا تريد ان يعرف الزوج اين انت، ناقش هذا الامر مع محامي او عامل اجتماعي ان كان وجيها ان تطلب مساعدة الوزارة في هذا الامر.

## معلومات عن الكفالة

### Sponsorship information

يجب عليك ان تقدم للمسؤول معلومات عن الكفالة وكيف انهارت. يمكن ان يساعد هذا الامر على حصولك على دخل، ولن تستطيع الحصول على ويلفيرمن دون ان تثبت للوزارة انه ليس بإمكانك الحصول على دخل بأمان. كلما قدمت للوزارة المعلومات المطلوبة مبكرا كلما تمكنت الوزارة من اتخاذ قرار في وقت اسرع إذا كنت تستحق ويلفير.

سيطلب منك المسؤول معلومات اخرى منها:

- الاسم الكامل للكفيل او أي اسم اخر يستعمله الكفيل
- عنوان الكفيل ورقم الهاتف
- عنوان عمل الكفيل

من المفيد تقديم أي دليل على أن الكفالة قد انهارت. إذا كان لديك أي رسائل من الكفيل أو أدلة أخرى على أنه لا يدعمك، خذها معك. ومن المفيد أيضا إن أمكن ان تثبت أنك حاولت الحصول على الدعم من الكفيل. على سبيل المثال، يمكن أن تكتب رسالة إلى كفيلك تطلب الدعم وتقدم نسخة من تلك الرسالة إلى الوزارة. إذا تلقيت اعانة من بنوك الطعام أو الكنائس أو جمعيات اجتماعية عندما لم يدعمك كفيلك، من المستحسن محاولة الحصول على رسائل من تلك الجمعيات تؤكد الاعانة التي قدموها لك.

في بعض الأحيان، سوف تسأل الوزارة إذا كنت قد حاولت مقاضاة الكفيل للحصول على الدعم. لك الحق في مقاضاة الكفيل للحصول على الدعم، ولكن هذا نادرا ما يحدث لأنه من الصعب المقاضاة والتي أيضا تستغرق وقتا طويلا. **لا يشترط مقاضاة الكفيل قبل أن تتقدم بطلب للحصول على الويلفير.** تحدث الى إحدى الجهات المدرجة في الصفحات 42 - 49 إذا قررت مقاضاة كفيلك.

بعد أن تزود الوزارة بمعلومات عن كفالتك، ستتصل الوزارة بكفيلك ما لم تعتقد الوزارة أن هناك مخاوف بشأن سلامتك (انظر صفحة 32). يبلغوه أنك تقدمت بطلب للحصول على الويلفيرويسألون الكفيل إن كان بإمكانه الان او مستقبلا دعمك ماليا. إذا كان رد الكفيل بالنفي، فإن الوزارة سوف تستمر في معالجة طلبك للحصول على الويلفير.

إذا لم تتمكن من إعطاء الوزارة جميع المعلومات التي تحتاجها عن رعايتك على الفور، قد يمكنك الحصول على أموال "اعانة ضيق العيش" مؤقتة من الوزارة أثناء اتخاذ خطوات للحصول على تلك المعلومات.

## إذا كنت قد تعرضت لمعاملة سيئة، هل يجب أن يكون هناك اتصال مع الكفيل؟

If I've been abused, does there have to be contact with my sponsor?

من المهم جداً أن تبلغ الوزارة إذا كنت قد تعرضت للتهديد أو معاملة سيئة من قبل الكفيل. إن حدث ذلك، **وتعتقد الوزارة أن هناك مخاوف بشأن صحتك أو سلامتك**، فسياسة الوزارة هي:

- لا يشترط عليك الاتصال أو الكتابة إليه للحصول على معلومات؛ و
- لن تتصل الوزارة بكفيلك للحصول على معلومات حول كفالتك، أو لمعرفة ما إذا كان الكفيل لا يزال على استعداد لدعمك مالياً.

اجمع الأدلة التي تبرهن للوزارة سوء المعاملة أو الإهمال مثل تقرير الشرطة والتقرير الطبي والصور الفوتوغرافية ورسائل البريد الإلكتروني ورسائل من الشهود (على سبيل المثال، الموظفون في ملجأ أو غيرهم من العاملين في المنظمات الاجتماعية).

## لو كان لدى الكفيل وثائق الهجرة الخاصة بي؟

What if my sponsor has my immigration documents?

إذا كنت خائفاً من أن تطلب من الكفيل وثائق الهجرة الخاصة بك، أو إذا كنت تعتقد أن الكفيل لن يعطيها لك، يمكنك التقدم بطلب إلى دائرة الهجرة واللاجئين والمواطنة للحصول على نسخة مصدقة من أوراق الإقامة الدائمة الخاصة بك أو بديل بطاقة إقامة دائمة. لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بهم على الرقم **1-888-242-2100** (بدون اجر) أو على موقعهم على الإنترنت على العنوان **cic.gc.ca**. تكلفه البطاقة البديلة 50 دولاراً، لكن إن لم يكن لديك 50 دولار، يمكن أن تطلب من الوزارة دفع ثمنها. قد تضطر إلى الانتظار لمدة شهرين إلى ثلاثة أشهر للحول على البطاقة.

يمكن للشرطة مساعدتك الحصول على وثائقك من الكفيل. يمكن للعاملين في الخدمات الاجتماعية أن يساعدوك لتطلب من الشرطة الذهاب معك إلى منزل الكفيل (انظر "من يمكنه المساعدة" في الصفحات 42 - 49). ربما لن تستطيع الشرطة إجبار الكفيل إعطائك الأوراق، ولكنهم يضمنون سلامتك عند مناقشة ذلك.

أثناء محاولة الحصول على المستندات الخاصة بك، يمكنك التقدم بطلب للحصول على اعانة ضيق العيش المؤقتة والبدء في الحصول عليها، حتى إذا لم يكن لديك كل وثائق الهوية أو رقم التأمين الاجتماعي (سين). ومع ذلك، يجب أن تكون قادراً على اقباع الوزارة بأنك مقيم دائم. ويجب أيضاً أن تبين للوزارة أنك تفعل كل ما في وسعك للحصول على بطاقة التأمين الاجتماعي "سين" الخاصة بك و / أو وثائق الهوية الأخرى (انظر أيضاً الصفحة 27).

## كم من الوقت يجب علي الانتظار للحصول على الويلفير؟

How long do I have to wait to get welfare?

الوزارة عادة لن تتخذ قرارا إذا كنت غير مؤهلا للحصول على الويلفيرالا عندما تكون قد:

- استكملت الطلب وقدمت كافة الأوراق اللازمة للوزارة،
- اكملت حضور جلسة تعريفية (إذا لزم الأمر — انظر الصفحة 23)،
- استوفيت البحث عن عمل (إذا لزم الأمر — انظر صفحة 24)،
- اجريت مقابلة تأهيلية مع الوزارة، و
- أكملت الوزارة **التحقق** من صحة المعلومات.

بعد التحقق من صحة المعلومات، قد تستغرق الوزارة أسبوع أو أكثر لاتخاذ قرار بشأن طلب الويلفير. قد يستغرق هذا وقتا أطول إذا لم تتمكن من إعطاء الوزارة كافة أوراقك بسرعة.

تذكر، إذا كنت بحاجة إلى المال على الفور، يمكن لك أن تطلب من الوزارة في أي وقت تقييم حاجتك "لإعانة فورية" (انظر الصفحة 16).



## هل يمكن للوزارة أن تأتي إلى منزلي للتحقق من المعلومات؟

Can the ministry come to my house to check information?

لا يسمح لموظفي الوزارة بزيارتك في المنزل للتحقق مما إذا كانت المعلومات التي قدمتها لهم دقيقة. لكن يمكن لموظفي الوزارة زيارة منزلك دون سابق إنذار للتأكد من أنك تعيش حيث تقول أنك تقيم — وهذا ما يسمى "التأكد من مكان الإقامة". إن حصل هذا، لا يسمح لموظفي الوزارة دخول منزلك دون إذنك أو التحدث مع الأطفال للتحقق من المعلومات التي تعطيها. ينص القانون على أنه لا يشترط عليك السماح للعامل بالوزارة دخول منزلك إن كنت لا ترغب بذلك.

إذا عرض موظفو الوزارة زيارتك في المنزل لتقديم معلومات أو خدمة لك، لا يشترط عليك الموافقة على هذا إن كنت لا ترغب بذلك. ولكن إذا وافقت على هذا الأمر فيجب على الموظف ترتيب وقت الزيارة معك قبل حدوثها. لا يسمح لهم تفتيش منزلك أو سؤال أطفالك عن حالتك.

## ماذا سيحدث بعد استلامي لمخصصات الويلفير؟

What happens once I'm receiving welfare?

إذا انهارت الكفالة، ستقوم الوزارة بمراجعة ملفك بانتظام. ترغب الوزارة في معرفة ما إذا كان الكفيل لا يزال غير قادر على دعمك، أو إن يمكنه الآن دفع النفقات الخاصة بك.

إذا كان الكفيل سيئ المعاملة ووافقت الوزارة على عدم الاتصال به بسبب الخوف على سلامتك، فإن الوزارة تواصل مراجعة ملفك بانتظام. تريد الوزارة معرفة إن كانت المخاوف على سلامتك لا تزال موجودة. لذا تأكد من تبليغ الوزارة إن كنت لا تزال تخاف على سلامتك إذا إتصلوا بالكفيل.

بمجرد حصولك على الويلفير، سترسل لك الوزارة تقرير شهري عن المنافع التي تستلمها كل شهر. مرفق مع التقرير أسئلة يجب الإجابة عليها من أجل الحصول على شيك الشهر المقبل. عليك ملء الاستمارة، التوقيع عليه، وإعادته إلى الوزارة. من المهم جدا الإجابة على الأسئلة بشكل صحيح وبصدق. يجب عليك إعادته إلى الوزارة بحلول اليوم الخامس من الشهر بعد حصولك على الدفعة.

## هل يمكنني كفالة أفراد عائلتي أن كنت اتلقى الويلفير؟

Can I still sponsor my family members if I go on welfare?

أنت لست مؤهلا لكفالة أي شخص ليأتي إلى كندا، ولا حتى أطفالك عندما تكون لا تزال معتمدا على الويلفير. لكن بمجرد أن تتمكن من دعم نفسك وكسب ما يكفي من المال، قد تكون مؤهلا لكفالة أفراد عائلتك.

يحق لك كفالة افراد عائلتك المؤهلين ان كنت تتلقى مخصصات إعاقة (تعرف باسم إعانات المعاقين) أو إعانات العجز التي تقدمها الوزارة، (انظر الصفحة 3 للحصول على مزيد من المعلومات).

## ماذا يمكنني ان افعل اذا رفض طلبي للحصول على الويلفير؟

What can I do if my welfare application is turned down?

لك الحق **استئناف** (طلب مراجعة) معظم قرارات الوزارة ضدك. إذا وجدت أن طلب الرعاية الخاص بك قد تم رفضه، أو تم تخفيض المنافع أو الغائها، **من المهم جدا طلب المساعدة من إحدى المجموعات المدرجة في الصفحات 42 - 49 في أقرب وقت ممكن.** وبمساعدة شخص من إحدى هذه المجموعات، يمكنك أن تشرح لعامل الوزارة لماذا تعتقد أن القرار غير عادل. وقد يكون ذلك في بعض الأحيان أسرع طريقة لتغيير قرار الوزارة. ويمكن لهذه المجموعات أيضا أن تساعدك على استئناف قرارات الوزارة إذا لزم الأمر.

هناك درجتين من الاستئناف: الأول يسمى إعادة النظر؛ والثاني هو الاستئناف امام محكمة الاستئناف المختصة بالعمالة والاعانة. يجب عليك التقدم بطلب لإعادة النظر في **غضون عشرين يوم عمل** من تاريخ صدور قرار الوزارة ضد طلب الويلفير. في حالة فشل طلب إعادة النظر، لديك **سبعة أيام عمل** لتقديم التماس إلى محكمة الاستئناف.

يجب أن تكون حريصا جدا بشأن المواعيد الزمنية عند تقديم الالتماس. إذا تغيبت عن أي من المواعيد المحددة، سيتم الغاء الطعن بأكمله، ويستوجب عليك إعادة تقديم طلب للحصول على الويلفير مجددا.

من المهم تقديم أفضل طعن ممكن، ولأنه لا يوجد وقت كاف للقيام بذلك، فمن الأفضل ان تنشد المساعدة. اسأل أحد المجموعات المدرجة في الصفحات 42 - 49 للحصول على المساعدة.

## لو خسرت كافة جميع اعتراضاتي على القرارات؟

What if I lose all my appeals?

إذا لم يتمكن أصدقاؤك وعائلتك من مساعدتك، اطلب المساعدة من أشخاص تعرفهم ، مثل الكنيسة أو دار عبادة أو منظمة اجتماعية. قد تكون على الأقل مؤهلاً للحصول على أموال "إعانة ضيق العيش" المؤقتة من الوزارة. أو قد تكون قادراً على إعادة تقديم طلب للحصول على الويلفير.

أفضل طريقة للتعامل مع هذا الوضع الصعب هو أن تطلب دعم من ناشط اجتماعي ليأخذ جانبك. القسم التالي يحتوي على قائمة من المنظمات والخدمات التي يمكن أن تساعدك في مسائل الكفالة والويلفير.



يحتوي هذا القسم من الكتاب على معلومات الاتصال بالخدمات القانونية، والعاملين في خدمة ضحايا العنف، والعاملين في المجتمع والمستوطنين. يمكنك الحصول على مساعدة قانونية ومساعدة في الحصول على الويلفير والدعم العملي والعاطفي من هذه المنظمات.

## تقديم طلب مساعدة قانونية

Apply for legal aid

توفر منظمة المساعدة القانونية مجموعة من الخدمات المجانية (انظر الصفحة 50)، بما في ذلك المحامون الذين يمكنهم مساعدتك إذا كنت مؤهلاً. يمكنك تقديم طلب للحصول على المساعدة القانونية إذا:

- كان هناك إجراء لترحيلك (تسفيرك من كندا)، أو
- تحتاج إلى المساعدة في الحصول على أمر حماية ضد أحد أفراد الأسرة سيئي المعاملة.

للحصول على المساعدة القانونية في شؤون الهجرة، اتصل بخط الهجرة المباشر:

604-601-6076

مدينة فانكوفر وضواحيها

1-888-601-6076 (بدون اجر)

في المناطق الاخرى في المقاطعة

يمكنك أيضا الاتصال بمركز الاتصال الرئيسي:

604-408-2172

مدينة فانكوفر وضواحيها

1-866-577-2525 (بدون اجر)

في المناطق الاخرى في المقاطعة

اطلب التحدث إلى أحد العاملين في مجال المعلومات القانونية للحصول على معلومات وإحالات إلى خدمات أخرى. للعثور على أحد مكاتب المساعدة القانونية المحلية أو متعاون مع منظمة المساعدة القانونية المحلي في منطقتك، اذهب إلى [legalaid.bc.ca](http://legalaid.bc.ca) (تحت عنوان "المساعدة القانونية"، انقر على "مواقع المساعدة القانونية").

## إذا كنت تتعرض لمعاملة سيئة

If you're being abused

### VictimLinkBC

فيكتملينكبك هي خدمة هاتفية مجانية وسرية ومتعددة اللغات متاحة عبر بريتيش كولومبيا وإقليم يوكون (24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع). يوفر الدعم الفوري للأزمات لضحايا العنف العائلي، والمعلومات العامة، والإحالات إلى خدمات مثل ملاجئ الطوارئ أو المنازل المؤقتة.

(بدون اجر) 1-800-563-0808

[victimlinkbc.ca](http://victimlinkbc.ca)

### خدمات دعم النساء اللواتي تعانين من العنف

Battered Women's Support Services

الدعم العاطفي، والمعلومات، والإحالات.

مدينة فانكوفر وضواحيها (خط الأزمات) 604-687-1867

604-687-6732 TTY

في المناطق الاخرى في المقاطعة (بدون اجر) 1-855-687-1868

[bwss.org](http://bwss.org)

### جمعية بريتش كولومبيا للمساكن المؤقتة (BCSTH)

BC Society of Transition Houses (BCSTH)

للحصول على قائمة للمساكن المؤقتة التي يقدمها أعضاء الجمعية.

مدينة فانكوفر وضواحيها 604-669-6943

في المناطق الاخرى (بدون اجر) 1-800-661-1040

[bcsth.ca](http://bcsth.ca)

## منظمة إسكان بريتش كولومبيا (بي سي هاوسنج)

BC Housing

قوائم لملاجئ الطوارئ، مساكن مؤقتة، والمساكن المدعومة المتوفرة في المقاطعة.

[bchousing.org](http://bchousing.org)

(انقر على "مساعدة الإسكان" ثم "النساء الهاربات من العنف")

## بإمكانك الحصول على المساعدة بلغتك

Find help in your own language

**AMSSA**

"أمسا" هي جمعية للوكالات متعددة الثقافات تخدم المهاجرين. للحصول على قائمة بالوكالات التي توفر خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية، اذهب إلى [amssa.org](http://amssa.org) وابحث تحت عنوان "من نحن"، وانقر على "الأعضاء". ستجد قائمة أبجدية على مستوى المقاطعة للوكالات التي يمكنها مساعدتك بلغتك.

## برنامج المشورة القانونية من طلبة يدرسون القانون

Law Students' Legal Advice Program — LSLAP

قد يكون برنامج المشورة القانونية من طلبة يدرسون المحاماة في جامعة بريتش كولومبيا لديه طلبة ممن يمكنهم مساعدتك بلغتك.

604-822-5791

[Islap.bc.ca](http://Islap.bc.ca)

**WelcomeBC**

ولكم بي سي (Welcome BC) هو مصدر حكومي عبر الإنترنت للقادمين الجدد إلى كندا. إن كان جهاز الكمبيوتر متوفر لك، اذهب إلى: [welcomebc.ca/language2.aspx](http://welcomebc.ca/language2.aspx) للحصول على معلومات من مجموعة من مختلف اللغات.

## منظمات المجتمع المحلي

### Community organizations

في الصفحات التالية قائمة بالمجموعات التي لديها عاملون اجتماعيون بإمكانهم مساعدتك في شؤون الهجرة والويلفير، وقد يكون بإمكانهم مساعدتك في العثور على محام أو مساعد قانوني. وقد يكون بإمكانهم أيضا توفير مترجمين. اتصل بالمكتب الأقرب إليك.

إذا لم تجد منطقتك في هذه القوائم، ابحث في مركز مساعدة النساء، أو دار مؤقتة، أو منظمات المجتمع المحلي، أو كنيسة.

---

### ابوتسفورد Abbotsford

مركز ابوتسفورد لخدمات المجتمع  
*Abbotsford Community Services*

604-859-7681

info@abbotsfordcommunityservices.com

---

### برنابي Burnaby

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا  
*Immigrant Services Society of BC*  
مكتب برنابي (Burnaby Office)

604-395-8000

settlement@issbc.org

### موزايك MOSAIC

مكتب كينجز وي (Kingsway Office)

604-438-8214

settlement@mosaicbc.org

مكتب سي سي أم كندا (CCM of Canada Office)

604-877-8606

settlement@mosaicbc.org

### سكسكس SUCCESS

مكتب برنابي (Burnaby Office)

604-430-1899

info@success.bc.ca



---

## كامبل ريفر Campbell River

مركز استقبال المهاجرين  
Immigrant Welcome Centre

250-830-0171

info@immigrantwelcome.ca

---

## تشيليواك Chilliwack

مؤسسة تشيليواك لخدمات المجتمع  
Chilliwack Community Services

604-393-3251

ccsinfo@comserv.bc.ca

---

## كوكيتلام Coquitlam

جمعية خدمات المهاجرين في يريتش كولومبيا  
Immigrant Services Society of BC  
(Cottonwood Office) مكتب كوتونوود

778-383-1438

settlement@issbc.org

مكتب لينكولن (Lincoln Office)

778-284-7026

settlement@issbc.org

سكسكس SUCCESS

مكتب نورث روود (North Road Office)

604-936-5900

info@success.bc.ca

مكتب باين تري (Pinetree Way Office)

604-468-6000

info@success.bc.ca

---

## كورتني Courtenay

مركز ترحيب المهاجرين في كورتني  
Immigrant Welcome Centre of Courtenay

250-338-6359

admin@immigrantwelcome.ca

---

## كرانبروك Cranbrook

تحالف حوض كولومبيا لمحو الأمية  
*Columbia Basin Alliance for Literacy*  
ولكم بي سي (Welcome BC)  
250-581-2112  
cranbrooksettlement@cbal.org

---

## دنكن Duncan

جمعية وادي كويتشان لمساعدة الأقليات المتعددة والهجرة  
*Cowichan Valley Intercultural and Immigration Aid Society*  
250-748-3112  
office@cis-iwc.org

---

## فورت ساينت جون Fort St. John

سكسكس SUCCESS  
مكتب فورت ساينت جون (Fort St. John Office)  
250-785-5323  
info@success.bc.ca

---

## كاملوبس Kamloops

كاملوبس لخدمات المهاجرين  
*Kamloops Immigrant Services*  
778-470-6101  
kis@immigrantservices.ca

---

منطقة كيلونا (تشمل ليك كاونتي / وست كيلونا / بيشلاند)

**Kelowna area** (includes Lake Country/West Kelowna/Peachland)

جمعية مجتمع كيلونا  
*Kelowna Community Resources Society*  
250-763-8008  
immigrantservices@kcr.ca

---

## لانجلي Langley

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا  
*Immigrant Services Society of BC*  
(Langley Office) مكتب لانجلي  
604-510-5136  
settlement@issbc.org

---

## مبيل ريج Maple Ridge

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا  
*Immigrant Services Society of BC*  
(Maple Ridge Office) مكتب لانجلي  
778-372-6567  
settlement@issbc.org

---

## مشن Mission

جمعية مشن لخدمات المجتمع  
*Mission Community Services Society*  
604-826-3634  
info@missioncommunityservices.com  
جمعية مساعدة المرأة في فريزر فالي  
*Women's Resource Society of the Fraser Valley*  
604-820-8455  
admin@wrsfv.ca

---

## نانايمو Nanaimo

منظمة وسط الجزيرة للثقافات المتعددة  
*Central Vancouver Island Multicultural Society*  
مكتب نانايمو - مركز استقبال المهاجرين  
(Nanaimo Office — Immigrant Welcome Centre)  
250-753-6911  
admin@cvims.org

---

نيو ويستمنستر **New Westminster**

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا

*Immigrant Services Society of BC*

مكتب ويستمنستر (New Westminster Office)

604-522-5902

settlement@issbc.org

---

نورث فانكوفر **North Vancouver**

منظمة الثقافات المتعددة في الساحل الشمالي (نورث شور)

*North Shore Multicultural Society*

604-988-2931

office@nsms.ca

---

بيتيكتون **Penticton**

خدمات المهاجرين والمجتمع جنوب اوكانوجان

*South Okanagan Immigrant & Community Services*

250-492-6299

admin@soics.ca

---

برنس جورج **Prince George**

جمعية خدمات المهاجرين والثقافات المتعددة

*Immigrant and Multicultural Services Society*

250-562-2900

imss.pg@shawcable.com

---

ريتشموند **Richmond**

تشيمو لخدمات المجتمع

*Chimo Community Services*

604-279-7077

chimo@chimoservices.com

جمعية خدمات المهاجرين في كولومبيا البريطانية

*Immigrant Services Society of BC*

مكتب ريتشموند (Richmond Office)

604-233-7077

settlement@issbc.org

مكتب ريتشموند لخدمات الثقافات المتعددة  
*Richmond Multicultural Community Services*

604-279-7160

info@rmcs.bc.ca

سكسكس SUCCESS  
مكتب ريتشموند (Richmond Office)

604-279-7180

info@success.bc.ca

---

سكواميش Squamish

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا  
*Immigrant Services Society of BC*  
مكتب سكواميش (Squamish Office)

604-567-4490

settlement@issbc.org

---

سوري Surrey

جمعية موارد المجتمع المتنوعة (دايفرسي تي) DIVERSEcity  
*DIVERSEcity Community Resources Society*

604-597-0205

info@dcrs.ca

موزايك MOSAIC  
مركز الترحيب (Welcome Centre)

778-591-9334

settlement@mosaicbc.org

خيارات اخري: مركز خدمات المجتمع في سوري  
*OPTIONS: Surrey Services to Communities Society*

604-584-5811

(Newton) 604-596-4321

info@options.bc.ca

جمعية بروجرسييف لخدمات المجتمع  
*Progressive Intercultural Community Services Society*  
مكتي سوري (Surrey Office)

604-596-7722

pics@pics.bc.ca

سكسكس SUCCESS  
مكتب سوري (Surrey Office)  
604-588-6869  
info@success.bc.ca

---

## فانكوفر Vancouver

خدمات مساعدة النساء الهاربات من العنف  
*Battered Women's Support Services*

604-687-1868  
information@bwss.org

كولونوود هاوس  
*Collingwood Neighbourhood House*

604-435-0323  
info@cnh.bc.ca

جمعية خدمات المهاجرين في بريتش كولومبيا  
*Immigrant Services Society of BC (Settlement Services)*

المركز الرئيسي  
604-684-7498  
settlement@issbc.org

كياواسا هاوس  
*Kiwassa Neighbourhood House*

604-254-5401  
info@kiwassa.ca

ليتل ماوتن هاوس  
*Little Mountain Neighbourhood House*

604-879-7104  
info@lmnhs.bc.ca

موزايك MOSAIC  
المركز الرئيسي (Head Office)

604-254-9626  
settlement@mosaicbc.org

دار مساعدة الثقافات المتعددة  
*Multicultural Helping House Society*

604-879-3277  
info@helpinghouse.org

**ساوث فانكوفر هاوس**  
*South Vancouver Neighbourhood House*

604-324-6212  
svnh@southvan.org

**SUCCESS سكسكس**  
(Fraser Street Office) شلرع فريزر

604-324-8300  
info@success.bc.ca

(Granville Street Office) شارع جرانفيل

604-323-0901  
info@success.bc.ca

(Pender Street Office) شارع بندر

604-684-1628  
info@success.bc.ca

**جمعية خدمات العائلة والتعدد الثقافي في فانكوفر وضواحيها**  
*Vancouver and Lower Mainland Multicultural Family Support Services Society*

604-436-1025  
againstviolence@vlmfss.ca

---

**فيرنون**

**جمعية خدمات المهاجرين في فيرنون وضواحيها**  
*Vernon and District Immigrant Services Society*

250-542-4177  
vdiss@shaw.ca

---

**فكتوريا**

**منظمة الثقافات المتعددة في فكتوريا وضواحيها**  
*Inter-Cultural Association of Greater Victoria*

250-388-4728  
info@icavictoria.org

**مركز جمعية المهاجرين واللاجئين في فكتوريا**  
*Victoria Immigrant and Refugee Centre Society*

250-361-9433  
info@vircs.bc.ca

# مساعدات أخرى من منظمة المساعدة القانونية

## بريتش كولومبيا

More help from Legal Aid BC

بالإضافة إلى توفير محامين بدون اجر لأولئك المؤهلين للحصول على المساعدة في بعض المشاكل الأسرية، والهجرة، وغيرها من المشاكل، تقدم منظمة المساعدة القانونية أيضا معلومات قانونية (مثل هذا الكتيب) والمشورة القانونية.

### “تقديم طلب الحصول على الويلفير على الانترنت”

*Applying for Welfare Online*

يشرح الكتيب كيفية التقدم بطلب للحصول على الويلفير عبر الإنترنت باستخدام الكمبيوتر أو الهاتف المحمول. احصل على التفاصيل من [mylawbc.com](http://mylawbc.com) انقر على “مطبوعاتنا”.

### “تقديم طلب للحصول على الويلفير”

*How to Apply for Welfare*

يوضح هذا الكتيب من هو المؤهل للحصول على الاعانة، وكيفية التقديم، وكيفية الطعن في قرار، وكيفية الحصول على المزيد من المعلومات أو المساعدة. راجع [mylawbc.com](http://mylawbc.com) ثم انقر على “مطبوعاتنا”.

### “عش بامان — ضع نهاية للمعاملة السيئة”

*Live Safe — End Abuse*

هذه سلسلة تضم 10 جوانب للمعاملة السيئة، بما في ذلك ما يمكن للنساء والرجال القيام به عند تعرضهم لمعاملة سيئة، اخذ الحرص لتأمين السلامة، أوامر الحماية، والأبوة والأمومة، واجراءات المحكمة الجنائية. تتضمن هذه السلسلة العنوان “إذا كان كفيلك يسيء إليك (If Your Sponsor Abuses You)”. تجدها على [mylawbc.com](http://mylawbc.com) انقر على “مطبوعاتنا”.

### موقع قانون الأسرة في بريتش كولومبيا

Family Law in BC website

راجع [familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca) للعثور على صفحات الوقائع، وأدلة المساعدة الذاتية، والمنشورات وأشرطة الفيديو على الإنترنت.



## موقع قوانين بريتش كولومبيا MyLawBC

MyLawBC website

تجد على [mylawbc.com](http://mylawbc.com) للعثور على توجيهات ومعلومات عن قانون الأسرة بما في ذلك الاعتداء والعنف العائلي.

### محامي الأسرة المناوب

Family duty counsel

محامي الأسرة المناوب يقدم مشورة للأشخاص الذين يعانون من مشاكل يشملها قانون الأسرة. قد تكون مؤهل للحصول على مساعدة من محامي شؤون الأسرة حتى لو لم تكن مؤهل للحصول على مساعدة قانونية. توجد مكاتب محامي شؤون الأسرة في العديد من محاكم المقاطعة والمحاكم العليا. لمعرفة المزيد، راجع [legalaid.bc.ca](http://legalaid.bc.ca) انقر على "المساعدة القانونية" ثم "المشورة القانونية".

### محامو الاسرة على الانترنت

Family LawLINE

يقدم محامو قانون الأسرة المتواجدون على الانترنت مشورة قانونية موجزة عبر الهاتف حول قضايا قانون الأسرة. قد تكون قادرا على الحصول على هذه المساعدة سواء كنت مؤهلا للحصول على المساعدة القانونية أم لا. لكي يتم النظر في هذه الخدمة، اتصل بمركز الاتصال على مستوى المحافظة. إذا كنت مؤهلا، فسيتم ايصالك إلى محامي في الشؤون العائلية متوفر على الانترنت.

604-408-2172

فانكوفر وضواحيها

1-866-577-2525 (بدون اجر)

في المناطق الاخرى في المقاطعة

### مساعدات أخرى

Other help

### مكتب أمين المظالم في بريتش كولومبيا

BC Ombudsperson's office

يقدم مكتب أمين مظالم بريتش كولومبيا معلومات عن الخطوات التي ينبغي اتخاذها في التعامل مع وكالة حكومية والتحقق في الشكاوى المتعلقة بالممارسات غير العادلة. الخدمات مجانية.

1-800-567-3247 (بدون اجر)

<https://bcombudsperson.ca>

## Clicklaw

كليكلو هو موقع على شبكة الانترنت يربط وصلات إلى المعلومات القانونية والتعليم والمساعدة للمقيمين في بريتش كولومبيا.

[clicklaw.bc.ca](http://clicklaw.bc.ca)

## مستشارو العدالة الأسرية

Family justice counsellors

يقدم مستشارو العدالة الأسرية الخدمات للأسر ذات الدخل المحدود. اتصل بمركز خدمات بريتش كولومبيا وأسأل عن اقرب موقع منك.

604-660-2421

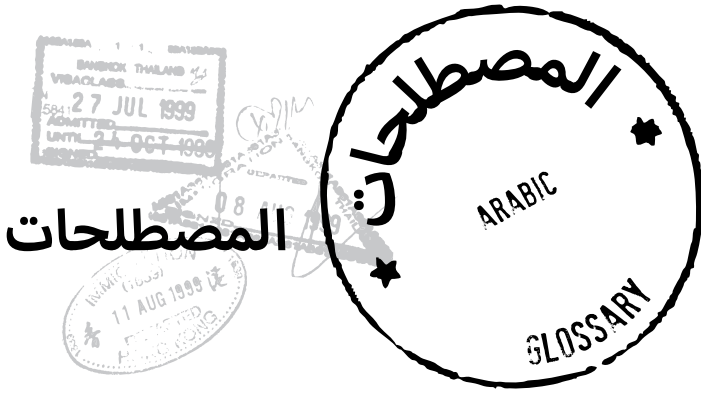
مدينة فانكوفر وضواحيها

250-387-6121

فيكتوريا

1-800-663-7867 (بدون اجر)

في المناطق الاخرى في المقاطعة



## معاني الكلمات

What the words mean

**الاستئناف** (appeal) عندما لا توافق على القرار الذي تتخذه الوزارة بشأن طلب الويلفير، توجهه الى جهة أخرى او اعلى للنظر في القرار.

### استمارة طلب اعانة مالية (الجزء الأول)

هو استمارة (Application for Income Assistance [part 1] form) او قسيمة تملئها عند التقدم بطلب للحصول على الويلفير. يتم وضع المعلومات في نظام الكمبيوتر في الوزارة.

**الأصول** (assets) تشمل الأشياء التي تملكها مثل النقود أو المدخرات في البنك أو الاستثمارات أو سيارة أو مركبة أخرى، والأعمال التجارية، والعقارات.

### الأطفال القاصرون (dependent children) هناك تعريفان:

- بموجب قانون الهجرة الاتحادي، القاصر هو طفل يعتمد على والديه للدعم المالي وغيره من أشكال الدعم. يجب أن يكون القاصر:
- أقل من 22 سنة من دون زوج أو شريك زوجي بنظر القانون، أو
- يبلغ من العمر 22 عاما أو أكثر، ولكن لا يزال غير قادر على إعالة نفسه بسبب حالة بدنية أو عقلية.
- بموجب قانون الرعاية الاجتماعية في المقاطعة، القاصر هو شخص غير متزوج يقل عمره عن 19 عاما ويقيم مع احد الوالدين أكثر من

نصف الوقت ويعتمد على الوالدين ليستوفي ضروريات الحياة (ويشمل ذلك أطفال الأبناء ويمكن أن يشمل أطفالاً آخرين في رعايتك).

**إعانات العجز** (disability benefits) هي المزايا التي تدفعها الوزارة للأشخاص المعاقين وأسرههم. وتسمى أيضا "إعانة العجز". معدلات إعانة العجز أعلى من معدلات الويلفير العادية. إذا كان لديك إعاقه خطيرة، راجع الموظف الاجتماعي للحصول على معلومات حول تقديم طلب للحصول على إعانات العجز.

**اعانة المشقة** (hardship assistance) هي مخصصات اعانات مؤقتة متاحة في حالات محدودة مثلا عندما يستوجب عليك:

- البحث عن عمل، ولكنك في حاجة فورية إلى الغذاء أو المأوى أو العناية الطبية العاجلة، أو
- ان تقوم بخطوات للحصول على الوثائق أو المعلومات الاخرى التي تحتاجها الوزارة بشأن توفير الاعانة اليك.

**البحث عن عمل** (work search) فترة من الزمن يشترط عليك خلالها البحث عن عمل، وحفظ سجل جهودك للبحث عن عمل ويحتوي أيضا معلومات عن الجهات التي تقدمت لها.

**بطاقة هوية** (photo ID) تحمل صورة فوتوغرافية أي بطاقة أو وثيقة رسمية تحتوي على صورتك ومعلومات عن من تكون.

**التحقق** (verification) التحقيق في صحة المعلومات التي قدمتها. قد يأتي شخص من الوزارة إلى منزلك (زيارة منزلية)، والتحدث مع أشخاص آخرين، أو التحقق من السجلات الحكومية الأخرى.

**المعاملة السيئة** (abuse) في العلاقات تشمل العديد من أنواع السلوكيات الضارة أو الخطيرة. ويمكن أن تتراوح من التهديدات والأذى العاطفي إلى الاعتداء الجسدي أو الجنسي. يمكن أن تشمل أيضا استخدام المال والسلوكيات للسيطرة على الآخر مثل الحد من حريتك في التصرف. (انظر أيضا الصفحة 7).

**التعهد (undertaking)** وثيقة رسمية يوقعها الكفيل عند تقديم طلب لكفالة شخص ما يعهد بموجبها بتوفير دعم مالي للمكفول.

**تقييم الاحتياجات العاجلة (immediate needs assessment)** إذا كان بإمكانك أن تبرهن ان لديك حاجة فورية للسكان أو الطعام أو العناية الطبية العاجلة، من المفترض ان تحصل على مقابلة لاستحقاق الويلفيرا سرع من المعتاد لتلبية احتياجاتك حتى يتم عقد مقابلة لتقييم طلبك.

**جلسة تعريفية (orientation)** للحصول على معلومات عن الويلفير والوثائق التي تحتاج إلى إحصارها لمقابلة أهليتك.

**رقم التأمين الاجتماعي (سين) (Social Insurance Number – SIN)** كل مواطن أو مقيم دائم أو أي شخص يمكنه العمل قانونيا في كندا يتمتع برقم التأمين الاجتماعي الخاص به صادر من الحكومة الاتحادية. غالبا ما تحتاج إلى ابراز بطاقة سين عندما مراجعة المكاتب الحكومية أو التقدم بطلب للحصول على وظيفة.

**الزوج (spouse)** يعرف بالزوج أو الزوجة أو الشريك الزوجي بنظر القانون من نفس الجنس أو الجنس الآخر.

**الشريك الزوجي بنظر القانون (common-law partner)** هناك تعريفان:

- بموجب قانون الهجرة الاتحادي، يكون هذا الشخص من نفس الجنس أو الجنس الآخر بينكما علاقة شبيهة بالزواج وعشتما معا سنة واحدة على الأقل.
- بموجب قانون الويلفير في المقاطعة، هو الشخص الذي تعتبره الوزارة شريكك في نظر القانون، أو الذي عشت معه خلال ال 3 أشهر الأخيرة، أو 9 اشهر من ال 12 شهرا الماضية، وتوافق الوزارة على انها علاقة تشبه الزواج.

**الشريك الزوجي (conjugal partner)** شخص من نفس الجنس أو الجنس الآخر بينكما علاقة شبيهة بالزواج لمدة سنة واحدة على الأقل، ولكن لم تتمكننا من الزواج أو العيش معا بسبب مشاكل الهجرة أو حالتك الزوجية أو المبول الجنسية.

**الكفيل (sponsor)** هو الشخص الذي كان تعهد لدعم أحد أفراد الأسرة للعيش كمقيم دائم في كندا.

**المساعد القانوني (advocate)** هو الشخص الذي يعرف الكثير عن قضايا وقوانين معينة، ويستخدم تجربته لمساعدة الآخرين.

**مقيم دائم (permanent resident)** ويعرف أيضا بالمهاجر. هو الشخص الذي له الحق في العيش والعمل في كندا إلى أجل غير مسمى. على المقيم الدائم ان لا يقضي خارج البلد أكثرمن ثلاث سنوات من كل خمس سنوات.

**مقابلة التأهيل (eligibility interview)** محادثة مع عامل في الوزارة حيث تقدم معلومات عن هويتك، وتاريخ العمل، والشئون المالية، وكفيلك. وتقرر الوزارة فيما بعد ما إذا كنت مؤهلا للحصول على الويلفير.

**موظف التشغيل والمساعدة (employment and assistance worker)** يطلق عليه أيضا (EAW)، الموظف الذي يتولى متابعة طلب الحصول على الويلفير.

## الهجرة واللجئين والمواطنة

(Immigration, Refugees and Citizenship Canada — IRCC)

ادارة اتحادية مسؤولة عن الهجرة والكفالة.

## وزارة التنمية الاجتماعية والحد من الفقر

(Ministry of Social Development and Poverty Reduction — SDPR)

إدارة تابعة لحكومة المقاطعة مسؤولة عن الويلفير (تسمى "الوزارة" في هذا الكتيب).

**يوم عمل** (business day) هو اليوم الذي تفتح فيه كل الجهات أبوابها وتستقبل الزبائن والمراجعين. عند تحديد الموعد لتقديم طلب الويلفير أو أي استئناف، يجب عليك أن تحسب كل يوم ما عدا أيام السبت والأحد والأعياد الرسمية.

**الويلفير** (welfare) وتسمى أيضا اعانة الدخل أو الاعانة المالية. هو المال الذي تحصل عليه من الوزارة لتلبية حاجتك من الغذاء والمأوى والملبس، والاحتياجات الأساسية الأخرى عندما لا تتمكن من دعم نفسك. وتشمل الرعاية إعانات العجز، واعانة المشقة، ويلفير المنتظم.

## كيف تحصل على كتيب "عندما تنهار الكفالة"

How to get *Sponsorship Breakdown*

ومطبوعات اخرى من منظمة المساعدة القانونية في بريتش كولومبيا

[mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs)

اقرأ

للحصول عليها

[crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca)

اطلبها من

(تحت Quick Links, انقر

(BC Public Legal Education & Information

## معلومات عن طلب المطبوعات اتصل

604-601-6000

[distribution@lss.bc.ca](mailto:distribution@lss.bc.ca)

لابدء الرأي:

[publications@lss.bc.ca](mailto:publications@lss.bc.ca)



[@ legalaidbc](https://www.facebook.com/legalaidbc)

هذا الكتيب متوفر باللغات العربية والصينية التقليدية والمبسطة والانجليزية والفارسية والفرنسية (على شبكة الانترنت فقط) والبنجابية والاسبانية.